

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Арзамасский филиал

Историко-филологический факультет

УТВЕРЖДЕНО
решением президиума ученого совета ННГУ
(протокол от 14.12. 2021 г. № 4)

Рабочая программа дисциплины

Теория и практика межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

Уровень высшего образования

магистратура

(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки / специальность

44.04.01. Педагогическое образование

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы

Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный
перевод

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения

заочная

(очная / очно-заочная / заочная)

Арзамас
2022 год

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.03 «Теория и практика межкультурной коммуникации» относится к части ООП направления подготовки 44.04.01. Педагогическое образование, направленность (профиль) Лингвострановедение, межкультурная коммуникация и профессиональный перевод, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина предназначена для освоения студентами заочной формы обучения в 3, 4 семестрах 2 курса.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине (дескрипторы Компетенции)	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1. Знает основы обеспечения различных типов коммуникации с учетом национально-этнических, конфессиональных и иных особенностей участников коммуникации; правила межкультурной коммуникации. ИУК 5.2 Умеет грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; учитывать национально-этнические, конфессиональные и иные особенности участников коммуникации в процессе социального взаимодействия. ИУК 5.3 Владеет навыками выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.	Знать правила межкультурной коммуникации.	Учебно-реферативные работы
		Уметь проявлять уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранять собственную культурную идентичность	
		Владеть опытом выявления ценностных ориентаций иноязычной лингвокультурной общности	
ПКР-5 Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области	ИПКР 5.1 Знает основные направления научных и научно-методических исследований в соответствующей предметной области знаний. ИПКР 5.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении исследовательских задач. ИПКР 5.3 Владеет различными методами анализа основных категорий предметной области знаний.	Знать типы, виды, модели межкультурной коммуникации.	Тестовые задания
		Уметь анализировать межкультурные различия и преодолевать конфликт культур.	Подготовка презентаций
		Владеть опытом оперирования основными понятиями и терминами теории межкультурной коммуникации;	
ПКР-6 Способен организовывать и проводить научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для	ИПКР 6.1 Знает особенности научного исследования в предметной области знаний. ИПКР 6.2 Умеет формировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности; выбирать необхо-	Знать стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации в освоении чужой культуры	Тестовые задания
		Уметь осуществлять языковое посредничество и перевод как способов преодоления лингвоэтнического барьера	Учебно-реферативные работы

повышения эффективности образовательного процесса	димые методы исследования; оценивать результаты исследования и применять их для повышения эффективности образовательного процесса. ИПКР 6.3 Владеет методологическим аппаратом и использует его в научной деятельности.		
		Владеть способами преодоления «культурного шока»	

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Трудоемкость	очная форма обучения	очно-заочная форма обучения	заочная форма обучения
Общая трудоемкость	5 з.е.	5 з.е.	5 з.е.
часов по учебному плану, из них	180	180	180
Контактная работа , в том числе: аудиторные занятия:			
– занятия лекционного типа			12
– занятия семинарского типа			30
контроль самостоятельной работы			3
Промежуточная аттестация зачет, экзамен			13
Самостоятельная работа			122

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (Р) или тем (Т) дисциплины (модуля), Форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы, из них								Самостоятельная работа обучающегося, часы, в период			
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа (в т.ч. текущий контроль успеваемости)		Контроль самостоятельной работы		промежуточной аттестации (контроля)	теоретического обучения				
					семинары, практические занятия	лабораторные работы								
	Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная
Тема 1. Теория межкультурной коммуникации как научная дисциплина		18		2		3								13
Тема 2. Проблема чужой культуры и этноцентризм		18		2		3								13
Тема 3. Культурный шок в освоении чужой культуры		18		2		3								13
Тема 4. Виды коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная		17				4								13
Тема 5. Национальные образы мира		22				4								18
Тема 6. Предвззудки в межкультурной коммуникации		18		2		3								13

Тема 7. Диалог культур		17			4							13
Тема 8. Межкультурные конфликты и пути их пре- одоления		18	2		3							13
Тема 9. Стереотипы воспри- ятия в межкультурной ком- муникации		18	2		3							13
В том числе текущий контроль		3						3				
Зачет, экзамен		13								13		
ИТОГО		180	12		30			3		13		122

Практические занятия (семинарские занятия) организуются, в том числе в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка предусматривает выполнение заданий по имитации выбора адекватной коммуникативной стратегии в зависимости от культурного контекста коммуникации и поставленных целей.

На проведение практических занятий (семинарских занятий) в форме практической подготовки отводится 6 часов.

Практическая подготовка направлена на формирование и развитие:

- практических навыков в соответствии с профилем ОП:

- постановка и решение профессиональных задач в области образования и науки;
 - обучение и воспитание в сфере образования в соответствии с требованиями образовательных стандартов;
 - проектирование, планирование и реализация образовательного процесса в соответствии с требованиями образовательных стандартов
 - взаимодействие с участниками образовательных отношений в рамках реализации образовательных программ;
- компетенций УК-5, ПКР-5, ПКР-6.

Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий семинарского типа.

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа является важнейшей составной частью учебного процесса и обязанностью каждого студента.

Для обеспечения самостоятельной работы обучающихся используется электронный управляемый курс «Теория и практика межкультурной коммуникации», (<https://e-learning.unn.ru/enrol/index.php?id=7861>) созданный в системе электронного обучения ННГУ <https://e-learning.unn.ru/>.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» осуществляется в следующих видах:

Для овладения знаниями:

- чтение и конспектирование текстов (учебников, дополнительной литературы);
- работа с этимологическими словарями.

Для закрепления и систематизации знаний:

- подготовка реферата, эссе.

Для формирования и совершенствования умений и навыков:

- подготовка сообщения к занятиям по заданной теме (в т.ч. с использованием интерактивных технологий).

Методические рекомендации по подготовке к занятиям семинарского типа

Подготовка к занятиям семинарского типа – традиционная форма самостоятельной работы обучающихся, включает отработку лекционного материала, изучение рекомендованной литературы, конспектирование предложенных источников.

На занятиях будут разбираться заранее подготовленные доклады и рефераты и проходить их обсуждение.

Подготовка к опросу, проводимому в рамках практического занятия, требует уяснения вопросов, вынесенных на конкретное занятие, подготовки выступлений, повторения основных терминов, запоминания формул и алгоритмов.

На практических занятиях рассматриваются наиболее важные, существенные, сложные вопросы, которые, как свидетельствует преподавательская практика, наиболее трудно усваиваются студентами. Готовиться к практическим занятиям необходимо заблаговременно.

Подготовка к семинарским (практическим) занятиям включает в себя:

- обязательное ознакомление с планом практического занятия, в котором содержатся основные вопросы, выносимые на обсуждение;
- изучение конспектов лекций, соответствующих разделов учебника, учебного пособия, содержания рекомендованных нормативных правовых актов;
- изучение дополнительной литературы по теме практического занятия с обязательным конспектированием материала, который понадобится при обсуждении на семинаре.

Помните, что необходимо:

- выписать основные термины и запомнить их дефиниции;
- записывать возникшие во время самостоятельной работы с учебниками и научной литературы вопросы, чтобы затем на семинаре получить на них ответы;
- иметь продуманные и аргументировано обоснованные формулировки собственной позиции по каждому вопросу плана практического занятия;
- обращаться за консультацией к преподавателю при возникновении затруднений в освоении материала практической работы.

Выступление на практических занятиях должно удовлетворять следующим требованиям: в выступлении излагаются теоретические подходы к рассматриваемому вопросу, дается анализ принципов, законов, понятий и категорий; теоретические положения подкрепляются фактами, примерами, выступление должно быть аргументированным. Для более углубленного изучения вопросов рекомендуется конспектирование основной и дополнительной литературы.

Большую помощь при подготовке к занятиям может оказать изучение публикаций в научных журналах, а также специальные Интернет-ресурсы по тематике дисциплины, указанные п. 6 настоящей рабочей программы дисциплины.

Работа с литературой, словарями

Изучение литературы очень трудоемкая и ответственная часть в процессе обучения, в частности подготовки к занятию, написанию отчетности оценки текущей успеваемости.

Методические рекомендации

Работа с литературой должна сопровождаться записями в той или иной форме. При этом важно не только привлечь более широкий круг литературы, но и суметь на ее основе разобраться в степени изученности темы. Стоит выявить дискуссионные вопросы, нерешенные проблемы, попытаться высказать свое отношение к ним. Привести и аргументировать свою точку зрения или отметить, какой из имеющихся в литературе точек зрения по данной проблематике придерживаетесь и почему.

По завершении изучения рекомендуемой литературы полезно проверить уровень своих знаний с помощью контрольных вопросов для самопроверки. Необходимо вести систематическую работу над литературными источниками. Необходимо изучать не только литературу, рекомендуемую в данных учебно-методических материалах, но и новые, существенно важные издания по курсу, вышедшие в свет после его публикации. При этом следует выделять неясные, сложные для восприятия вопросы. В целях прояснения последних нужно обращаться к преподавателю.

Составление конспектов прочитанной литературы

Конспект – это последовательная фиксация информации, отобранной и обдуманной в процессе чтения. **Конспект-схема** – это схематическая запись прочитанного материала.

Методические рекомендации

Ознакомьтесь с текстом, прочитайте предисловие, введение, оглавление, главы и параграфы, выделите информационно значимые места текста.

Составьте план текста - он поможет вам в логике изложения, сгруппировать материал.

1. Составляя план при чтении текста, старайтесь определить суть мыслей и их границы. Эти места в книге отмечайте. Нужным отрывкам дайте заголовки, формулируя соответствующий пункт плана. Затем снова просмотрите прочитанное, чтобы убедиться, правильно ли установлен «поворот» содержания, уточните формулировки.

2. Стремитесь, чтобы заголовки-пункты плана наиболее полно раскрывали мысли автора. Последовательно прочитывая текст, составляйте к нему черновой набросок плана с нужной детализацией.

3. Записи делайте так, чтобы ее легко можно было охватить одним взглядом.

Сделайте библиографическое описание конспектируемого материала. Выделите тезисы и запишите их с последующей аргументацией, подкрепляя примерами и конкретными фактами. Сгруппируйте факты в логической последовательности, дайте название выделенным пунктам.

Изложите каждый вопрос плана. Используйте реферативный способ изложения (например: «Автор считает ...», «раскрывает ...» и т.д.).

Текст автора оформляйте как цитату.

В заключении обобщите текст конспекта, выделите основное содержание проработанного материала, дайте ему оценку.

Оформите конспект: выделите разными цветами наиболее важные места так, чтобы они легко находились взглядом.

Написание реферата

Реферат – краткое изложение в письменном виде или форме публичного доклада содержания научного труда (трудов), литературы по теме. При подготовке реферата студент самостоятельно изучает группу источников по определённой теме, которая, как правило, подробно не освещается на лекциях. Цель написания реферата – овладение навыками анализа и краткого изложения изученных материалов в соответствии с требованиями, предъявляемыми к таковым работам. Это самостоятельная учебно-исследовательская работа студента, где раскрывается суть исследуемой проблемы, приводятся различные точки зрения, собственные взгляды на нее. Содержание реферата должно быть логическим, изложение материала носит проблемно-тематический характер.

Отличие доклада от реферата в том, что он отражает одну точку зрения на проблему, не предполагает ее исследования в сравнении и анализе.

Методические рекомендации

Сформулируйте тему работы, причем она должна быть не только актуальной по своему значению, но оригинальной, интересной по содержанию. Тематика направлений обычно рекомендуется преподавателем, но в определении конкретной темы студенту следует проявить инициативу.

Основные этапы подготовки реферата:

- выбор темы;
- консультации преподавателя;
- подготовка плана реферата;
- работа с источниками, сбор материала;
- написание текста реферата;
- оформление рукописи и предоставление ее преподавателю;
- защита реферата.

Объем реферата должен составлять 15-30 страниц машинописного текста.

При написании реферата следует подбирать литературу, освещающую как теоретическую, так и практическую стороны проблемы. При обработке полученного материала студент должен: систематизировать его и выдвинуть свои гипотезы с их обоснованием, определить свою позицию по рассматриваемой проблеме, сформулировать определения и основные выводы, характеризующие результаты исследования и оформить их в письменном виде.

В процессе выполнения реферата необходимо учитывать следующее:

- во введении на одной странице должна быть показана цель написания реферата, указаны задачи. Кратко следует коснуться содержания отдельных разделов работы, охарактеризовать в общих чертах основные источники, которые нашли свое отражение в работе.

- в текстовой части рассматриваются основные вопросы реферата.

Основная часть может состоять из двух или более параграфов; в конце каждого параграфа делаются краткие выводы. Изложение материала должно быть последовательным и логичным. Оно также должно быть конкретным и полностью оправданным. При этом важно не просто переписывать первоисточники, а излагать основные позиции по рассматриваемым вопросам.

В заключении следует сделать общие выводы и кратко изложить изученные положения (представить содержание реферата в тезисной форме). После заключения необходимо привести список литературы

Примерный алгоритм действий при написании реферата:

1. Подберите и изучите основные источники по теме (как правило, при разработке реферата или доклада используется не менее 8-15 различных источников).

2. Составьте библиографию.

3. Разработайте план реферата или доклада исходя из имеющейся информации.

4. Обработайте и систематизируйте подобранную информацию по теме.

5. Отредактируйте текст реферата или доклад с использованием компьютерных технологий.

6. Подготовьте публичное выступление по материалам реферата или доклада, желательно подготовить презентацию, иллюстрирующую основные положения работы.

Критерии результатов работы для самопроверки:

- актуальность темы исследования;
- соответствие содержания теме;
- глубина проработки материала;
- правильность и полнота использования источников;
- соответствие оформления реферата или доклада предъявляемым требованиям.

Самостоятельное выполнение контрольной работы

Методические рекомендации

Для самоподготовки нужно использовать рабочую программу дисциплины, методические разработки (рекомендации, практикумы, пособия) с примерами тестов и вопросами контрольной работы, учебно-методическим и информационным обеспечением.

Учебно-методические документы, регламентирующие самостоятельную работу

адрес доступа к документам

http://www.arz.unn.ru/pdf/Metod_all_all.pdf

<https://arz.unn.ru/sveden/document/>

5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине

5.1. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

В ходе промежуточной аттестации по дисциплине осуществляется оценка сформированности компонентов компетенций (полнота знаний/ наличие умений/ навыков), т.е. результатов обучения, указанных в таблице п.2 настоящей рабочей программы, на основе оценки усвоения содержания дисциплины.

Обобщенная оценка сформированности компонентного состава компетенции в ходе промежуточной аттестации по дисциплине проводится на основе учета текущей успеваемости в ходе освоения дисциплины и учета результата сдачи промежуточной аттестации.

Выявленные признаки несформированности компонентов (индикаторов) хотя бы одной компетенции не позволяют выставить интегрированную положительную оценку сформированности компетенций и освоения дисциплины на данном этапе обучения.

Обобщенная оценка сформированности компонентного состава компетенций на промежуточной аттестации, которая вносится в зачетно-экзаменационную ведомость по дисциплине и зачетную книжку студента, осуществляется по следующей оценочной шкале.

Шкала оценки сформированности компонентного состава компетенций на промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
Зачтено	Отлично	сформированность компонентного состава (индикаторов) компетенций соответствует требованиям компетентностной модели будущего выпускника на данном этапе обучения, основанным на требованиях ОС ННГУ и нестандартные профессиональные задачи в предметной области дисциплины в соответствии с типами задач профессиональной деятельности осваиваемой образовательной программы
	Хорошо	сформированность компонентного состава (индикаторов) компетенций соответствует требованиям компетентностной модели будущего выпускника на данном этапе обучения, основанным на требованиях ОС ННГУ по направлению подготовки, но студент готов самостоятельно решать только различные стандартные профессиональные задачи в предметной области дисциплины в соответствии с типами задач профессиональной деятельности осваиваемой образовательной программы
	Удовлетворительно	сформированность компонентного состава (индикаторов) компетенций соответствует в целом требованиям компетентностной модели будущего выпускника на данном этапе обучения, основанным на требованиях ОС ННГУ по направлению подготовки, но студент способен решать лишь минимум стандартных профессиональных задач в предметной области дисциплины в соответствии с типами задач профессиональной деятельности осваиваемой образовательной программы
Не зачтено	Неудовлетворительно	сформированность компонентного состава (индикаторов) компетенций не соответствует требованиям компетентностной модели будущего выпускника на данном этапе обучения, основанным на требованиях ОС ННГУ по направлению подготовки, студент не готов решать профессиональные задачи в предметной области дисциплины в соответствии с типами задач профессиональной деятельности осваиваемой образовательной программы

Шкала оценивания сформированности компетенции

Уровень сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции)				
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
	не зачтено	зачтено		
<u>Знания</u>	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем требованиям программы подготовки, без ошибок.
<u>Умения</u>	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки.	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными незначительными недочетами, выполнены все задания в полном объеме.
<u>Навыки</u>	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки.	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами.	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов.

5.2 Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине

Критерии оценки тестирования

Оценка «отлично» 80 – 100 % правильных ответов;

Оценка «хорошо» 60 – 79 % правильных ответов;

Оценка «удовлетворительно» 40 – 59% правильных ответов;

Оценка «неудовлетворительно» менее 40% правильных ответов.

Критерии оценки учебно-исследовательских реферативных работ

Оценка «отлично» – реферативная работа полностью раскрывает основные вопросы теоретического материала. Студент приводит информацию из первоисточников и изданий периодической печати, приводит практические примеры, в докладе отвечает на дополнительные вопросы преподавателя и студентов.

Оценка «хорошо» – реферативная работа частично раскрывает основные вопросы теоретического материала. Студент приводит информацию из первоисточников, отвечает на дополнительные вопросы преподавателя и студентов (при докладе), но при этом дает не четкие ответы, без достаточно их аргументации.

Оценка «удовлетворительно» – реферативная работа в общих чертах раскрывает основные вопросы теоретического материала. Студент приводит информацию только из учебников. При ответах на дополнительные вопросы в докладе путается в ответах, не может дать понятный и аргументированный ответ.

Критерии устного ответа студента при опросе на занятии / на зачёте, экзамене.

Оценка «отлично» выставляется, когда студент глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с ситуационными заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок.

Оценка «хорошо» выставляется, если студент твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при анализе информации.

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, при котором студент освоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении анализа информации.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, в ответе которого обнаружались существенные пробелы в знании основного содержания учебной программы дисциплины и / или неумение использовать полученные знания.

Критерии оценивания презентации

<i>Создание слайдов</i>	<i>Максимальное количество баллов</i>
Использование дополнительных эффектов Power Point (смена слайдов, звук, графики)	5
Достаточное количество слайдов (не менее 10)	10
Титульный лист с информационным заголовком	5
Заключительный слайд	5
Содержание	
Наличие иллюстраций (графики, табл. и т.д.)	5
Информация представлена с научной точки зрения, основана на объективных данных	10
Выводы, обоснованы, базируются на доказательной базе	10
Организация	

Текст хорошо написан и сформулирован, структурирован, изложение доступное и ясное	5
Информация изложена грамотно	10
Слайды представлены в логической последовательности	5
Оформление презентации, дизайн	5
Общие баллы	75
Итоговая оценка	

Форма оценивания:

«отлично» - 60 -75

«хорошо» - 40 -55

«удовлетворительно» - 30 -35

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения и для контроля формирования компетенции

Тематика презентаций

для оценки сформированности компетенции ПКР-5

1. Речевое взаимодействие представителей различных культур. Кросскультурная прагматика.
2. Менеджмент и межкультурная коммуникация: основы.
3. Деловые культуры
4. Деловые отношения и степень их формализации
5. Культурно-обусловленные стили ведения деловых переговоров.
6. Деловой этикет в разных странах
7. Официально-деловой стиль
8. Деловая переписка.
9. Межкультурные конфликты и способы их разрешения.

Типовые тестовые задания

для оценки сформированности компетенции ПКР-5

1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.

1. Знание – это:
 1. форма существования и систематизации результатов познавательной деятельности человека
 2. вся совокупность сведений (вербально и невербально зафиксированных), которую несет журналистика аудитории
 3. наличие обратной связи между коммуникатором и реципиентом, что позволяет им лучше адаптироваться друг к другу
2. Для интеракционного подхода характерно:
 1. модальность
 2. концептуальность
 3. контекстуальность
3. Коммуникант – это:
 1. источник информации, создатель сообщения
 2. тот, кто получает сообщение и определенным образом реагирует на него
 3. тот, кто чувствует барьеры межкультурного понимания
4. Наибольший объем теоретических и методологических знаний и практического опыта в области исследований МКК был заимствован из
 1. фольклористики
 2. культурологии
 3. этнографии

2.: Базовые понятия межкультурной коммуникации

1. Аккультурация
 1. процесс освоения «чужой» культуры, вхождение в «чужую» культуру; процесс присвоения инокультурным субъектом новой для себя системы релевантных сведений

2. полное растворение в новой для себя культуре, когда индивид перенимает ее образ жизни, естественным или насильственным путем
3. процесс, когда при столкновении с иной культурой индивид утрачивает собственную культурную идентичность, но и ценности новой для себя культуры им также не принимаются
2. «Чужой»
 1. культурно значимый, как правило, негативно заряженный фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков
 2. индивид, утративший собственную культурную идентичность
 3. культурно значимый фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.
3. Интеграция
 1. отказ принимать доминирующую культуру и сохранение собственных культурных особенностей
 2. идентификация личности как со своей, так и с новой культурой
 3. процесс социально обусловленного речевого взаимодействия
 4. перцепция
 1. интерпретирование информационного сообщения
 2. осознание того, как субъект воспринимается и оценивается другими индивидами или общностями
 3. восприятие, представление, отражение

3: Возникновение и развитие межкультурной коммуникации

1. Высокий контекст культуры:
 1. практически отсутствие неформальных информационных сетей, когда межличностные контакты строго ограничены
 2. то, что положено знать всякому родившемуся, выросшему и закончившему среднюю школу в данной стране
 3. обязательный элемент успешного понимания события, поскольку есть тесные контакты между членами общества и для обычного повседневного общения не требуется подробной информации о происходящем.
2. Полихронные культуры
 1. культуры, в которых преобладает тенденция не выполнять несколько дел одновременно в один отрезок времени
 2. культуры, в которых преобладает тенденция выполнять несколько дел
 3. культуры, в которых люди концентрируются на выполнении только одного дела в один отрезок времени
3. Минимум культурной грамотности
 1. то, что положено знать всякому родившемуся, выросшему и закончившему среднюю школу в данной стране
 2. то, что положено знать иностранцу о чужой стране
 3. минимальная информация о происходящем
4. Межкультурная коммуникация возникла в
 1. Англии
 2. Германии
 3. Америке
 4. России

4: Виды межкультурной коммуникации

1. Единицы вербальной коммуникации
 1. прецедентные тексты
 2. фоновые знания
 3. культурный компонент значения слова

2. Кинесика

1. обмен мыслями, информацией, эмоциональными переживаниями собеседников
2. единство означаемого и означающего
3. семиотическое учение о кинемах (движениях, имеющих смысл)

. Паралингвистика

1. дисциплина, изучающая невербальные средства устной коммуникации и их использование в реальном общении
 2. дисциплина, изучающая вербальные средства устной коммуникации и их использование в реальном общении
 3. научная дисциплина, изучающая природу, виды и функции знаков, знаковые системы и знаковую деятельность человека
 4. Способность понимать и разделять переживания другого человека через эмоциональное сопереживание
1. чувства
 2. катарсис
 3. эмпатия

5: Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации

1. Лакуна

1. определенное представление о действительности или ее элементе с позиции «наивного», обыденного сознания
2. порядок речевого поведения, установленный в данном обществе
3. отсутствие в одном языке слова для выражения понятия по сравнению с другим языком

2. Метод компарации

1. система вокализации речи
 2. параллельное описание некоторого факта двух культур, выраженного в русском и эквивалентном ему иноязычном слове
 3. взаимная самопрезентация партнеров в рамках этикетных слов и выражений
- ### 3. Фоновые знания

1. общий фонд, который позволяет говорящим на одном языке, то есть пользующимся одними и теми же лексическими, грамматическими и стилистическими ресурсами, понимать друг друга
 2. определенное представление о действительности или ее элементе с позиции «наивного», обыденного сознания
 3. значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях тексты, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и окружению данной личности, включая и предшественников и современников
 4. Совокупность относительно устойчивых представлений какого-либо этноса о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям других этносов
1. стереотип
 2. мнение
 3. убеждение
 4. традиция

Типовые тестовые задания

для оценки сформированности компетенции ПКР-6

6: Конфликт в процессах межкультурной коммуникации

1. Барьеры в межкультурной коммуникации

1. Различные природные, климатические условия
 2. беспокойство и волнение, языковые различия, этноцентризм, стереотипы, различия в интерпретации невербального поведения
 3. подсознательное ожидание различия, а не сходства между культурами
- ### 2. «Серийная коммуникация»
1. передача информации с помощью различных несловесных символов и знаков (например, рисунков и т.п.)

- 2.серия информационных сообщений в короткий промежуток времени
3. передача информации по очереди от одного коммуниканта к другому
3. Тренинг

1. вид межкультурного тренинга, который целенаправленно готовит человека к коммуникации в рамках той или иной конкретной культуры
2. планомерно осуществляемая программа разнообразных упражнений с целью формирования и совершенствования умений и навыков в той или иной сфере человеческой деятельности
3. рассмотрение человека как механизма, действия которого могут быть описаны определенными конечными правилами

4.Установка предвзятого или враждебного отношения к представителям другого этноса, их культуре

1. этнический стереотип
2. шовинизм
3. стереотип
4. предрассудок

7: Практика межкультурной коммуникации

1.Совокупность способов, приемов и методик активного обучения людей навыкам познания и осмысления этнопсихологических и этнокультурных особенностей представителей других национальных общностей, в ходе которого используются специальные социально-психологические средства самопознания, мониторинг и программирование межличностного поведения в иной культурной среде

- 1.этнопсихологический тренинг
- 2.кросскультурный тренинг
3. этнокультурный тренинг
2. Вариант деловой игры, построенный на базе метафоры, отражающей реальный процесс
1. имитационная игра (или метафорическая деловая игра)
2. ролевая игра
3. псевдоигра
3. Приписывание объекту общения мотивов поведения
- 1.аттракция
- 2.атрибуция
- 3.апперцепция
4. Что входит в классификацию невербальных средств общения?
1. логистика
2. патетика
3. проксемика

8: Методы обучения межкультурной коммуникации

1. Активные методы межкультурного обучения
1. имитационные и деловые игры
2. мониторинг
3. лизинг
2. Метод контрастивного анализа
1. метод анализа лексического значения культурно-коннотированной лексики
2. рассмотрение человека как механизма, действия которого могут быть описаны определенными конечными правилами
3. метод обучения, который предполагает получение необходимых знаний на основе исследования искусственных моделей (условных образов, схем и процессов) соответствующих ситуаций межкультурного общения
3. Моделирование

1. метод обучения, который предполагает получение необходимых знаний на основе исследования искусственных моделей (условных образов, схем и процессов) соответствующих ситуаций межкультурного общения
2. метод планирования разнообразных упражнений с целью формирования и совершенствования умений и навыков в той или иной сфере человеческой деятельности
3. метод анализа конфликтных ситуаций в межкультурном общении
4. К дидактическим методам обучения индивида межкультурной коммуникации относятся
 1. просвещение
 2. профилактика
 3. тренинг

9: Межкультурная коммуникация в разных сферах человеческой деятельности

1. Управление межкультурными коммуникациями осуществляется прежде всего на основе:
 1. знания содержания и закономерностей межкультурного взаимодействия
 2. личного опыта взаимодействия с людьми
 3. знания психологических особенностей другого человека
2. Управление межкультурными коммуникациями осуществляется через формирование навыков коммуникации и:
 1. потребности в самопознании
 2. потребности в саморегуляции
 3. компетенций в области межкультурной коммуникации
3. Концепция сильной организационной культуры включает следующее:
 1. личность работника, т. е. единство многообразных способностей, потребностей и ролей, должна соответствовать такой работе, содержание которой расчленено на частичные операции
 2. работа лучше соответствует человеку, когда в организации формальная и неформальная структуры совпадают
 3. интерес человека к своему труду возрастает, если он не знает конечные результаты своей деятельности
 4. Терпимое отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям
 1. сензитивность
 2. конформизм
 3. толерантность

Темы учебно-исследовательских реферативных работ для оценки сформированности компетенции УК-5

1. Аутентичность как лингводидактическая категория.
2. Критический анализ дискурса- методика анализа.
3. Культура и социокультурные системы.
4. Социально-психологические основы процесса межкультурной коммуникации
5. модели коммуникации

Темы учебно-исследовательских реферативных работ для оценки сформированности компетенции ПКР-6

6. Трансформация личности в процессе адаптации к иной культуре.
7. Политика и межкультурной коммуникации.
8. Речевое общение. Коммуникативное событие.
9. Публицистика. Интервью, дискуссия. Публичное выступление. Речи.
10. Методика составления транскрипта взаимодействия коммуникантов. Анализ разговора (conversational analysis).

Контрольные вопросы для промежуточной аттестации к зачету

Вопрос	Код формируемой компетенции (индикатора)
1. В чем специфика теории межкультурной коммуникации как научной дисциплины?	УК-5
2. Дайте определение понятию и сущности культуры.	ПКР-5
3. Каким образом соотносятся понятия «социализация» и «инкультурация»?	ПКР-6
4. Определите связь культуры и поведения человека	УК-5
5. Как связаны культура и ценности?	ПКР-5
6. Дайте характеристику понятиям «чужая» культура и «этноцентризм».	ПКР-6
7. Что входит в понятие «культурная идентичность»?	УК-5
8. Как связаны культура и язык?	ПКР-5
9. В каком соотношении находятся понятия «общение» и «коммуникация»?	ПКР-6
10. Назовите и охарактеризуйте основные формы коммуникации	УК-5
11. Дайте характеристику теориям межкультурной коммуникации.	ПКР-5
12. Определите структуру межкультурной коммуникации	ПКР-6
13. Назовите признаки и пути преодоления «культурного шока». Дайте характеристику модели освоения чужой культуры.	УК-5
14. В чем особенность вербальной, невербальной и паравербальной коммуникации?	ПКР-5
15. Каковы сущность и механизм процесса восприятия? Как связаны культура и восприятие	ПКР-6
16. Охарактеризуйте понятие «национальные образы мира». Что такое диалог культур?	УК-5
17. Каковы причины межкультурных конфликтов и какие существуют пути их преодоления?	ПКР-5
18. Что такое межличностная аттракция в межкультурной коммуникации?	ПКР-6
20. Охарактеризуйте стереотипы восприятия и предрассудки в межкультурной коммуникации	УК-5
21. Каковы особенности языкового посредничества как способа преодоления лингвоэтнического барьера?	ПКР-5
22. Каково место перевода в двуязычной опосредованной коммуникации?	ПКР-6

Контрольные вопросы для промежуточной аттестации к экзамену

Вопрос	Код формируемой компетенции (индикатора)
1. Предшественники теории межкультурной коммуникации. Возникновение теории межкультурной коммуникации в США.	УК-5
2. Становление межкультурной коммуникации в Европе и России. Современные тенденции развития межкультурной коммуникации.	ПКР-5
3. Понятие коммуникации. Объект и предмет теории коммуникации. Междисциплинарный характер коммуникативного знания.	ПКР-6
4. Коммуникация между людьми и между животными. Основные понятия теории коммуникации: коммуникация, общение, информация, информационный обмен. Законы коммуникации.	УК-5
5. Основные элементы коммуникационного процесса.	ПКР-5
6. Коммуникативные барьеры.	ПКР-6
7. Понятие культуры. Культура и поведение.	УК-5
8. Социализация и инкультурация.	ПКР-5
9. Культурные ценности и нормы.	ПКР-6
10. Контекст межкультурной коммуникации. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.	УК-5
11. Теории межкультурной коммуникации: Теория культурных измерений, теория культурной грамотности.	ПКР-5
12. Культурная идентичность. Взаимодействие культур. Аккультурация: типы, страте-	ПКР-6

гии, факторы, влияющие на степень аккультурации.	
13. Культурная экспансия и культурная диффузия как формы межкультурной коммуникации.	УК-5
14. Культурный конфликт как форма межкультурного взаимодействия. Типы восприятия межкультурных различий.	ПКР-5
15. Взаимосвязь языка и культуры. Теории соотношения языка и культуры. Гипотеза лингвистической относительности.	ПКР-6
16. Языковая и концептуальная картины мира.	УК-5
17. Межкультурная компетенция.	ПКР-5
18. Язык и речь. Речевое общение как способ коммуникации. Функции речи. Формы речевой коммуникации: диалог, монолог.	ПКР-6
19. Стили вербальной коммуникации. Коммуникативные стратегии.	УК-5
20. Особенности невербальной коммуникации. Мимика и жесты. Взгляд.	ПКР-5
21. Паралингвистические и экстралингвистические средства невербальной коммуникации.	ПКР-6
22. Организация пространства и времени в процессе коммуникации.	УК-5
23. Принципы коммуникации Г.Грайса. Речевой акт как единица коммуникации.	ПКР-5
24. Речевые тактики.	ПКР-6
25. Проблема понимания.	УК-5
26. Проблема восприятия.	ПКР-5
27. Атрибуция в межкультурной коммуникации.	ПКР-6
28. Понятие языковой личности.	УК-5
29. Понятие стереотипа, виды стереотипов, механизмы формирования стереотипов.	ПКР-5
30. Этнос и этноязыковая самобытность. Национальный характер.	ПКР-6
31. Русская ментальность и самоощущение в межкультурной коммуникации.	УК-5
32. Национальный характер американцев и этностереотипы.	ПКР-5
33. Национальный характер немцев и этностереотипы.	ПКР-6
34. Национальный характер французов и этностереотипы.	УК-5
35. Уровни межкультурной коммуникации: Межличностный уровень коммуникации	ПКР-5
36. Уровни межкультурной коммуникации: Межкультурная коммуникация в малых группах. Межкультурная коммуникация в больших группах.	ПКР-6

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Кубанев Н.А. Лингвострановедение Великобритании и США: учебно-метод.пособие / Н.А.Кубанев, Л.Н.Набилкина; Арзамасский филиал ННГУ. – Арзамас: АФ ННГУ, 2017. – 79 с. 20 экз.

б) дополнительная литература:

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка / Алефиренко Н.Ф. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 288 с. – ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. – Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508132.html>

2. Комарова, А. И. Английский язык. Страноведение : учебник для вузов / А. И. Комарова, И. Ю. Окс, В. В. Колосовская. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 469 с. — ЭБС «Юрайт»: [Электронный ресурс]. - Адрес доступа: <http://urait.ru/catalog/410157>.

3. Евсюкова Т.В., Бутенко Е.Ю. Лингвокультурология: учебник – М.: Флинта, 2013. – 524 с. // ЭБС «Консультант студента»: [Электронный ресурс]. - Адрес доступа: <http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785976518230-SCN0000/000.html?SSr=310133c96c10718a18d1561nabilkina>

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Лицензионное программное обеспечение: Операционная система Windows.

Лицензионное программное обеспечение: Microsoft Office.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), платформа Elibrary: национальная информационно-аналитическая система. Адрес доступа: http://elibrary.ru/project_risc.asp

ГАРАНТ. Информационно-правовой портал [Электронный ресурс].– Адрес доступа: <http://www.garant.ru>

Scopus: реферативно-библиографическая база научных публикаций и цитирования. Адрес доступа: <http://www.scopus.com>

Web of Science Core Collection: реферативно-библиографическая база данных научного цитирования (аналитическая и цитатная база данных журнальных статей). Адрес доступа: <http://isiknowledge.com>

ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX - база журналов по гуманитарным наукам. Глубина архива – 1975 г.

Свободно распространяемое программное обеспечение:

программное обеспечение LibreOffice;

программное обеспечение Yandex Browser;

Электронные библиотечные системы и библиотеки:

Электронная библиотечная система "Консультант студента" <http://www.studentlibrary.ru/>

Электронная библиотечная система "Юрайт" <http://www.uraik.ru/ebs>

Электронно-библиотечная система Университетская библиотека ONLINE <http://biblioclub.ru/>

Фундаментальная библиотека ННГУ www.lib.unn.ru/

Сайт библиотеки Арзамасского филиала ННГУ. – Адрес доступа: lib.arz.unn.ru

Ресурс «Массовые открытые онлайн-курсы Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского» <https://mooc.unn.ru/>

Портал «Современная цифровая образовательная среда Российской Федерации» <https://online.edu.ru/public/promo>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: ноутбук, проектор, экран.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ННГУ.

Программа дисциплины **Теория и практика межкультурной коммуникации** составлена в соответствии с образовательным стандартом высшего образования - магистратура по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (ОС ННГУ) (приказ ННГУ от 21.06.2021 г. №348-ОД).

Автор(ы):
д.культ., доцент

Набилкина Л.Н

Рецензент (ы):
к.филол.н.

Волгина О.В.

Программа одобрена на заседании кафедры иностранных языков и культур
от 18.11.2021 года, протокол № 9

зав. кафедрой
д.культ., доцент

Набилкина Л.Н.

Председатель УМК
кандидат философских наук

историко-филологического факультета

Исаков А.А.

П.6. а) СОГЛАСОВАНО:

Заведующий библиотекой

Федосеева Т.А.